

4) சந்தணம்
 chan_ tha Nam
 sandalwood ash
 Sandalwood Ash.

1

சந்தணம் இன்னும் நாறாதோ?
 chan_ tha Nam in num naa Raa thoo
 sandalwood ash not smell
 Will the sandalwood ash not have smell?

நாறுவக்கு கருவாடு.
 naa Ru vak ku ka ru vaa Du
 the smell (for) dried fish
 For smell, it is dried fish.

2

கருவாடு ஒண்ணும் காயாதோ?
 ka ru vaa Du oN Num kaa yaa thoo
 dried fish not beat softly
 Will the dried fish not be beaten softly?

காயதுக்கு தட்டனே.
 kaa ya thuk ku thaT Ta nee
 soft beating (for) goldsmith
 For beating softly, it is the goldsmith.

3

தட்டங் ஒண்ணும் கொட்டாதோ?
 thaT Tang oN Num koT Taa thoo
 goldsmith not beat loudly
 Will the goldsmith not beat loudly?

கொட்டுவக்கு கோவிலு

koT Tu vak ku koo vi lu
beating loudly (for) temple

For beating loudly, it is the temple.

4

கொவுலு ஒண்ணும் கும்பிடாதோ?

ko vu lu oN Num kum bi Daa thoo
temple not pray with hands together

Will the temple not worship?

கும்பிடுவக்கு ராசனே.

kum bi Du vak ku raa si nee
praying with hands together (for) king
For worshipping, it is the king.

5

ராசங் ஒண்ணும் பேசுதோ?

raa sang oN num pee sa thoo
king anything say?

Will the king not speak?

பேசுவதற்கு பல்லி.

pee su va thaR ku pal li
speaking (for) lizard

For speaking, it is the lizard.

6

பல்லி ஒன்னும் பதுங்காதோ?

pal li on num pa thung gaa thoo
lizard not hide

Will the lizard not hide?

பதுங்கக்கு கள்ளனே.

pa thung gak ku kaL La nee
hiding (for) thief

For hiding, it is the thief.

7

கள்ள இன்னும் ஓடாதோ?

kaL La in num o Daa thoo
thief not still run

Will the thief not run?

ஓடுவக்கு தண்ணி.

oo Du vak ku thaN Ni
running (for) water

For running, it is water.

8

தண்ணி ஒண்ணும் தேங்காதோ?

thaN Ni oN Num thoong gaa thoo
water not rest

Will the water not hang?

தூங்குவதுக்கு தேங்கா

thoong gu va thuk ku theeng gaa
resting (for) coconut

For hanging, it is the coconut.

9

தேங்க ஒண்ணும் காவதோ?

theeng ga oN Num kaa va thoo
coconut not guard

Will the coconut not guard?

காவ்வக்கு வவ்வாலு.

kaav vak ku vav vaa lu
guarding (for) bat

For guarding, it is the bat.

10

வவ்வாலு எண்ணும் காவதோ?

vav vaa lu eN Num kaa va thoo
bat not catch

Will the bat not catch?

காவ்வக்கு வேட்டெ.

kaav vak ku veeT Te
catching (for) hunting

For catching, it is hunting.